

# In Dänemark gebor'n

(I Danmark er jeg født)

*Melodi: P. Schierbeck, 1926*  
*Original tekst: H. C. Andersen, 1850*  
*Oversætter: Monika Röthle, 2019*

Til venstre ses teksten på tysk. Til højre ses teksten på lydskrift.

In Dänemark gebor'n, hier ist meine Heimat,  
Wo meine Wurzeln sind, meine Welt beginnt.  
Du dänisches Wort, du meiner Mutter Stimme,  
süß und gesegnet du mein Herz erreichst.  
Du dänischer, frischer Strand,  
wo alte Hügelgräber  
stolz stehen zwischen reichen Apfelmärgärten.  
Dich liebe ich! Dich, Heimat Dänemark!

Wo überstreut der Sommer Blumenwiesen  
reicher als nahe beim off'nen Strand?  
Wo steht der Vollmond über der Kleewiese  
so schön wie in der Buche Vaterland?  
Du dänischer, frischer Strand,  
wo die Dannebrog wehet.  
Gott gab ihn uns – Gott gib den besten Sieg!  
Dich liebe ich! Dich, Heimat Dänemark!

Du einstens Herrscher warst des ganzen Nordens,  
auch über England – nun heißt man dich schwach;  
ein kleines Land, und trotzdem weltentweit  
hört man der Dänen Lied und Meißelschlag.  
Du dänischer, frischer Strand,  
Der Pflug Goldhörner findet.  
Gott gibt dir Zukunft, wie er gab Geschichte.  
Dich liebe ich! Dich, Heimat Dänemark!

In Dænøhmark geborn, hiir ist majnøh Hajmat,  
Vo majnøh VurtsIn sind majnøh Velt beginnt.  
Du dænisjes Vort du majner Motter Schtimme,  
sys ond gesegnet du majn Herts errajchst.  
Du dænisjer frisjer Schtrand,  
vo altøh Hygølgæber  
schtolts schtehen tsvijsen rajchen Apfelmærgæerten.  
Deech liibøh eech! Deech, Hajmat Dænøhmark!

Vo yberschtrøjt der Sommer Blumenviisen  
rajcher als nahe bajm offnen Schtrand?  
Vo schteht der Folmond yber der Kleeviise  
so sjøn vii in der Buche Faterland?  
Du dænisjer frisjer Schtrand,  
vo dii Dannebrog vehøht.  
Gått gab ihn ons – Gått gib den bæsten Siig!  
Deech liibøh eech! Deech, Hajmat Dænøhmark!

Du ajnstens Hersjer varst des ganzen Nordens,  
auch yber England – nun hajst man deech schvach;  
ajn klajnøhs Land ond tråtzdem væltenvajt  
hørt man der Dænen Liid ond majselschlag.  
Du dænisjer frisjer Schtrand,  
Der Pflug Gåldhørner findet.  
Gått gibt Tsukunft vii er gab gesjichte.  
Deech liibøh eech! Deech, Hajmat Dænøhmark!



Du Land, wo ich gebor'n, du meine Heimat  
wo meine Wurzeln sind, mein Weltanfang.  
wo meine Sprache, Mutters milde Stimme,  
wie süße Melodie mein Herz erreicht.  
Du dänischer, frischer Strand  
mit wilder Schwäne Nester.  
Ihr grüne Inseln, meines Herzens Heimat!  
Dich liebe ich! Dich, Heimat Dänemark!

Du Land vo eech geboren, du majnøh Hajmat  
Vo majnøh Vurtsln sind, majn Veltanfang.  
Vo majnøh Schprache Motters meelde Schtimme,  
vii syse Melodii majn Herts errajcht.  
Du dænisjer frisjer Schtrand,  
mit Vilder Schwæne Næster.  
Ihr gryne Eenseln, majnes Hertsens Hajmat!  
Deech liibøh eech! Deech, Hajmat Dænøhmark!

Oversættelse gengivet efter aftale med Missing Voices.dk

